

**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

November / novembre / noviembre 2007

**PORTUGUESE / PORTUGAIS /
PORTUGUÉS B**

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SEÇÃO A

TEXTO A — FORA DE CAMPO

1. F “Aos quinze anos [vestiu pela primeira vez a camisa da Seleção Brasileira]”
2. F “uma rotina simples. [Discreta até]”
3. V “fã de hip hop (e pagode)” / “costuma bater ponto (...) na black music (da sala Bikini)”
/ “se esbalda no pagodão”
4. F “acorda (...às nove e meia da manhã). E vai treinar”
5. V “nos dias de folga, fica em casa com a família”
6. V “o barraco é grande e sempre cabe mais um”
7. barraco

TEXTO A: [7 pontos]

TEXTO B — O MENINO E O CAIXOTE

8. o filho do senhor Souza / um garotinho de 8 anos
9. um leão
10. D
11. na cozinha (lá no fundo)
12. rugiu / sacudiu a areia (da juba) /seguiu-o / pisando firme / (o) primeiro rugido
13. (o) caixote / (o) leão
14. (de) sobrolho franzido

15. D
16. G
17. I
18. F

19. B

TEXTO B: [12 pontos]

TEXTO C — LADRÃO DE GALINHA

20. mas

21. outra vez

22. à vontade

23. (cérebro) carregado

24. B, D (*em qualquer ordem*)

[2 pontos]

25. B

26. (o) pedreiro / Renato

27. atrás das grades / Na polícia

28. algemado

29. C

TEXTO C: [11 pontos]

SEÇÃO A TOTAL: [30 pontos]

SEÇÃO B**TEXT D — PRAZERES****Objetivo de comunicação**

Interação informal escrita.

Registro e Estilo

O registro deve ser informal. O nome e/ou o pronome “tu/você” devem ser usados para demonstrar o grau de intimidade entre os participantes. Apresentação e saudações devem ser informais: Oi, Bom dia, Querido(a), etc. Não é necessário incluir cabeçalho (De: Para: Assunto:). A precisão lingüística deve ser considerada somente se erros interferem na compreensão do texto.

Nota: os níveis 7 a 10 só serão concedidos aos candidatos cuja resposta corresponder ao tipo texto (com saudações e assinatura).

Mensagem

O objetivo desta tarefa é recomendar uma viagem a um(a) amigo(a). Trata-se de uma viagem de (re)conhecimento de uma região, com suas belezas naturais e também seus produtos típicos. O entusiasmo / satisfação pelo passeio deve ser evidente.

Deve-se seguir fielmente os descritores no que concerne à “cópia literal”. “Cópia literal” de pequenos trechos NÃO constitui “cópia indevida”; a cópia de qualquer trecho, seja longo ou curto, sem o devido cuidado de adaptação à resposta pedida, constitui “cópia indevida”.

A mensagem deve basear-se nos seguintes aspectos do texto:

- Vinhais decadente:
 - população envelhecida
 - isolada / sem vias de comunicação
- Vinhais revive:
 - feira de fumeiro local: chouriças / salpicões / alheiras / presuntos
- Natureza:
 - bela paisagem natural / montanhas e vales / bosques e lameiros verdejantes / prados / rios
 - Parque Natural de Montesinho
 - flora e fauna ricas
 - aldeias
- Prazer dos sentidos: olhar / comer
 - localização de Vinhais / Nordeste de Portugal / passar Bragança / direções (IP4/EN313)
 - acomodações

Criterion B

Quatro dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 5 (aceitável). Seis dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 9 (muito bom). Veja resposta escrita, páginas 54-55 do “Language B guide”.

SEÇÃO B TOTAL: [10 pontos]

TOTAL : [40 pontos]
